

Porównanie tłumaczeń Hioba 26:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Swoim podmuchem sprawia przejrzystość na niebiosach, Jego ręka przebiła zwinnego węża.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Swoim podmuchem rozjaśnia niebo, przebił swym ciosem zwinnego węża.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Swoim duchem przyozdobił niebiosą, a jego ręka stworzyła pokrzywionego węża.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Duchem swym niebiosą przyozdobił, a ręka jego stworzyła węża skrętnego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Duch jego przystroił niebiosą, a za sprawą ręki jego wywiedzion jest wąż zawily.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wichurą oczyszcza strop nieba i Węża Zbiega niszczy swą ręką.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Od jego tchnienia rozjaśnia się niebo; jego ręka przebiła giętkiego węża.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pod Jego tchnieniem jaśnieją niebiosą, Jego ręka przebiła uciekającego węża.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Swoim oddechem rozjaśnia niebo, Jego ręka przebiła płochliwego węża.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tchnieniem swoim niebo oczyścił, ręka Jego przebiła uciekającego węża.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Небесні засуви Його бояться, а приказом Він забив змія противника.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jego tchnieniem rozjaśnia się niebo; Jego ręka skreśliła zwinnego węża.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wiatrem swym wypolerował niebo, ręka jego przebiła wijącego się węża.

¹⁾ zwinnego węża, נָחָשׁ בָּרִיחַ (nachasz bariach), <x>220 26:13</x>L.